

Charte du Jumelage

Unis dans un même effort, contribuant à approfondir les rapports entre la France et l'Allemagne et dans un esprit d'une amitié vraie et d'une véritable compréhension des peuples, les conseils municipaux des communes de Bernin et de Kieselbronn ont décidé de rapprocher leurs deux communes grâce à un jumelage .

Ce jumelage doit permettre à nos habitants de se rapprocher dans l'amitié, augmentant et renforçant ainsi la compréhension et l'estime réciproques.

Ce bien-être des habitants des deux communes ne peut se développer que dans un monde libre, il ne peut être assuré que dans une Europe unie.

Nous nous engageons à promouvoir les relations humaines, culturelles, sportives et économiques entre les deux communes, en organisant des rencontres amicales entre leurs habitants, avant tout parmi les jeunes, dans un esprit de compréhension mutuelle.

Que la promesse faite par cette charte en croyant fermement à un avenir meilleur soit durable, qu'elle constitue une pierre dans la construction de l'Europe unie.

Fait à Bernin le 26 septembre 1987

*Le maire
Jean-Claude Bobillon*

Partnerschaftsurkunde

Einig in dem Bestreben, zur Vertiefung der Beziehungen zwischen Frankreich und Deutschland beizutragen und im Geiste wahrer Freundschaft und echter Völkerverständigung, haben die Gemeinderäte der Gemeinden Bernin und Kieselbronn beschlossen, ihre beiden Gemeinden durch eine Gemeindepartnerschaft miteinander zu verbinden.

Mit dieser Partnerschaft sollen unsere Bürger miteinander freundschaftlich näher kommen und das gegenseitige Verstehen und die Achtung des einen vor dem anderen mehren und festigen.

Das Wohlergehen der Einwohner beider Gemeinden kann nur in einer freien Welt gedeihen und in einem geeinten Europa gesichert werden.

Wir verpflichten uns, die menschlichen, kulturellen, sportlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Gemeinden zu fördern und ihre Bürger, vor allem die Jugend, im Geiste der Verständigung freundschaftlich zusammenzuführen.

Möge das im guten Glauben an eine bessere, friedvolle Zukunft mit dieser Urkunde gegebene Versprechen immer Bestand haben und ein Baustein sein zu einem geeinten Europa.

*Kieselbronn, den 30. Mai 1987
Für die Gemeinde Kieselbronn*

*Bürgermeister
Gerhard Drautz*

